Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of the Beseechers

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate

the All-merciful,

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad, ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

إلهِي إنْ كانَ قَلَّ زادِي فِي الْمَسِيرِ إلَيْكَ، فَلَقَدْ حَسُنَ ظَنِّي بِالتَّوَكُّلِ عَلَيْكَ،

O! My God, even though my provisions to come close to you are few, my absolute trust in you has given me great expectations about you

ILAAHEEE IN KAANA QAL-LA ZAADEE FIL-MASEERI ILAY-KA FALAQAD H'ASUNA Z'AN-NEE BIT-TAWAK-KULI A'LAY-KA

وَإنْ كَانَ جُرْمِي قَدْ أَخافَنِي مِنْ عُقُوبَتِكَ، فَإنَّ رَجآئِي قَدْ أَشْعَرَنِي بِالأَمْنِ مِنْ نِقْمَتِكَ،

And If I am frightened by your punishment for the sins I have committed, my hope in you has given me that deep feeling of security

WA IN KAANA JUR-MEE QAD AKHAAFANEE MIN U'QOOBATIKA FA IN-NA RAJAAA-EE QAD ASH-A'RANEE BIL-AM-NI MIN-NAQIMATIKA

وَإِنْ كانَ ذَنْبِي قَدْ عَرَّضَنِي لِعِقابِكَ، فَقَدْ آذَنَنِي حُسْنُ ثِقَتِي بِثَوابِكَ،

And if my sins have exposed me to your penalties, my compete trust in you has reminded me of your rewards.

WA IN KAANA D'AMBEE QAD A'R-RAZ"ANEE LII'QAABIKA FAQAD AAAD'ANANEE H'US-NU THIQATEE BITHAWAABIK

وَإِنْ أَنامَتْنِي الْغَفْلَةُ عَنِ الاسْتِعْدادِ لِلِقآئِكَ، فَقَدْ نَبَّهَتْنِي الْمَعْرِفَةُ بِكَرَمِكَ وَآلائِكَ،

And if negligence has put me to sleep and unaware of the day of meeting, my awareness of your generosity and blessings has alerted me

WA IN ANAMAT-NEEL-GHAF-LATU A'NILIS-TIA'-DAADI LILIQAAA-IKA FAQAD NAB-BAHAT-NEEL-MAA'-RIFATU BIKARAMIKA WA AAALAAA-IKA

وَإِنْ أَوْحَشَ ما بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَرْطُ الْعِصْيانِ وَالطُّغْيانِ، فَقَدْ آنَسَنِي بُشْرَى الْغُفْرانِ وَالرِّضْوانِ،

And if my excessive disobedience and rebellion have distanced me from you, the glad tidings of forgiveness have made me to feel the intimate closeness to you.

WA IN AW-H'ASHA MAA BAY-NEE WA BAY-NAKA FAR-T'UL-I'S'-YAANI WAT'-T'UGH-YAANI FAQAD AAANASANEE BUSH-RAAL-GHUF-RAANI WAR-RIZ"-WAAN

أَسْأَلُكَ بِسُبُحاتِ وَجْهِكَ وَبِأَنْوارِ قُدْسِكَ،

So I ask you by the pure light of your face and the light of your holiness,

AS-ALUKA BISUBUH'AATI WAJ-HIKA WA BI ANWARI QUD-SIK

وَأَبْتَهِلُ إِلَيْكَ بِعَواطِفِ رَحمَتِكَ وَلَطائِفِ بِرِّكَ، أَنْ تُحَقِّقَ ظَنِّي بِما أُؤَمِّلُهُ مِنْ جَزِيلِ إِكْرامِكَ،

And I beg you by the tenderness of your mercy and the gentleness of your goodness, to realize my hope in your great generosity

WA AB-TAHILU ILAY-KA BIA'WAAT'IFI RAH'-MATIKA WA LAT'AAA-IFI BIR-RIKA AN TUH'AQ-QIQA Z'AN-NEE BIMAAA OO-AM-MILUHOO MIN JAZEELI IK-RAAMIKA

وَجَمِيلِ إنْعامِكَ فِي الْقُرْبى مِنْكَ، وَالزُّلْفى لَدَيْكَ، وَالتَّمَتُّعِ بِالنَّظَرِ إلَيْكَ،

And your wonderful favors, through nearness to you, and to experience the sweetness of gazing at you!

WA JAMEELI IN-A'AMIKAFIL-QUR-BAA MINKA WAZ-ZUL-FAA LADAY-KA WAT-TAMAT-TUI' BIN-NAZ'ARI ILAY-K

وَها أَنَا مُتَعَرِّضٌ لِنَفَحاتِ رَوْحِكَ وَعَطْفِكَ،

So Here I am, exposing myself to the breezes of your mercy and grace

WA HAAA ANAMUTAA'R-RIZ"UL-LINAFAH'AATI RAW-H'IKA WA A'T'-FIKA

وَمُنْتَجِعٌ غَيْثَ جُودِكَ وَلُطْفِكَ،

Having the opportunity to feel the raindrops of your generosity and gentleness,

WA MUNTAJIU'N GHAYTHA JOODIKA WALUT-FIKA

فَارٌّ مِنْ سَخَطِكَ إلى رِضاكَ،

fleeing from your anger straight to your pleasure

FAR-RU MIN SAKHAT'IKA ILAA RIZ"AAK

هارِبٌ مِنْكَ إلَيْكَ،

And fleeing from you (*anger*) *to you,* (*forgiveness*)

HAARIBUM-MINKA ILAY-K

راج أَحْسَنَ ما لَدَيْكَ

Hoping to receive for the best in your treasures

RAAJIN AH'-SANA MAA LADAY-K

مُعَوِّلٌ عَلى مَواهِبِكَ،

Relying upon your loving gifts

MUA'W-WILUN A'LAA MAWAHIBIKA

مُفْتَقِرٌ إلى رِعايَتِكَ.

Utterly reliant toward your guardianship

MUF-TAQIRUN ILAA RIA'AYATIK

ما بَدَأْتَ بِهِ مِنْ فَضْلِكَ فَتَمِّمْهُ إلهِي

My God, complete The favors and blessings on me that you have started

ILAAHEE MAA BADAA-TA BIHEE MIN FAZ"-LIKA FATAM-MIM-HOO

وَما وَهَبْتَ لِي مِنْ كَرَمِكَ فَلا تَسْلُبْهُ،

And do not take away the generous gifts that you have granted

WA MAA WAHAB-TA LEE MIN KARAMIKA FALAA TAS-LUB-H

وَما سَتَرْتَهُ عَلَيَّ بِحِلْمِكَ فَلا تَهْتِكْهُ،

Tear not away what you have covered over me through your clemency!

WA MAA SATAR-TAHOO A'LAY-YA BIH'IL-MIKA FALA TAH-TIK-H

وَما عَلِمْتَهُ مِنْ قَبِيحِ فِعْلِي فَاغْفِرْهُ.

And forgive my bad actions, which you very well know of

WA MAA A'LIM-TAHOO MIN QABEEHEE FIA'-LEE FAGH-FIR-H

إلهِي اسْتَشْفَعْتُ بِكَ إلَيْكَ

My God, I ask you to be my intercessor

ILAAHEE IS-TASH-FAA'-TU BIKA ILAY-K

وَاسْتَجَرْتُ بِكَ مِنْكَ

and I ask you to give me shelter

WAS-TAJAR-TU BIKA MINKA

أَتَيْتُك طامِعَاً فِي إحْسانِكَ،

I have come to you craving for your beneficence

ATAY-TUK T'AAMIA'NA FEEE IH'-SAANIK

راغِباً فِي امْتِنانِكَ،

desiring for your kindness,

RAGHIBAN FIM-TINANIK

مُسْتَسْقِياً وابِلَ طَوْلِكَ

seeking water of generosity from the overflow of your graciousness,

MUS-TAS-QEEAW-WAABILA T'AW-LIK

مُسْتَمْطِراً غَمامَ فَضْلِكَ،

Begging for rain from the clouds of your bounty,

MUS-TAM-T'IRANA GHAMAAMA FAZ"-LIK

طالِباً مَرْضاتِكَ،

requesting for your pleasure,

T'AALIBAM-MAR-Z"AATAK

قاصِداً جَنابَكَ،

going straight to your side,

QAAS'IDANA JANAABAK

وارِداً شَرِيعَةَ رِفْدِكَ،

arriving at the watering-place of your support,

WAARIDANA SHAREEA'TA RIF-DIK

مُلْتَمِساً سَنِيَّ الْخَيْراتِ مِنْ عِنْدِكَ،

seeking glorious good things from your quarter,

MULTAMISANA SANEE-YAL-KHAYRATI MIN INDIK

وافِداً إلى حَضْرَةِ جَمالِكَ،

reaching for the presence of your beauty,

WAAFIDAN ILA H'AZ"-RATI JAMAALIK

مُرِيداً وَجْهَكَ،

Desiring to see your face,

MUREEDAW-WAJ-HAK

طارِقاً بابَكَ،

knocking at your door,

T'AARIQAM-BAABAK

مُسْتَكِيناً لِعَظَمَتِكَ وَجَلالِكَ،

abasing myself before your might and majesty!

MUS-TAKEENAL-LIA'Z'AMATIKA WA JALAALIKA

فَافْعَلْ بِي ما أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ،

So act toward me with the forgiveness and mercy of which you are worthy!

FAF-A'L BEE MAAA ANTA AH-LUHOO MINAL-MAGH-FIRATI WAR-RAH'-MATI

وَلا تَفْعَلْ بِي ما أَنَا أَهْلُهُ مِنَ الْعَذابِ وَالنِّقْمَةِ

And act not toward me with the punishment and vengeance of which I am worthy!

WA LAA TAF-A'L BEE MAAA ANA AH-LUHOO MINAL-A'D'AABI WAN-NIQ-MATI

بِرَحْمَتِكَ يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

By Thy mercy, O Most Merciful of the merciful!

BIRAH'-MATIKA YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-beseechers#comment-0